

3) словосочетания, описывающие отношение студентов к учебному процессу: *rubs the noses* (неудачная попытка сдачи экзамена для получения аттестата об среднем образовании), *to resit the exam* (пересдавать экзамен), *to have a lot on the ball* (иметь большие способности), *to be a copycat* (списывать), *to learn the ropes* (учиться усердно) [5].

Анализ приведенных отдельных лексических единиц и устойчивых словосочетаний дает основания полагать, что английский лингвокультурный код «studentship», будучи инструментом отражения «ценностных приоритетов соответствующей культуры» [1, с. 300], определяет специфику языкового картирования образовательной реальности: семантический компонент лингвокультурного кода «studentship» выражает присущие данному времени образовательные ориентиры, такие как обеспокоенность финансовым положением студентов, создание равноправных условий для студентов с психологическими и физическими особенностями, ужесточение мер пресечения плагиата, стимулирование самостоятельной учебной деятельности.

### Литература

1. Карасик, В. И. Иная ментальность / В. И. Карасик, О. Г. Прохвачёва, Я. В. Зубкова, Э. В. Грабарова. – М. : Гнозис, 2002. – 284 с.
2. Collins English Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/>. – Дата доступа: 23.03.2019.
3. Oxford Dictionaries [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/>. – Дата доступа: 22.03.2019.
4. ABBYY Lingvo x5 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/>. – Дата доступа: 23.03.2019.
5. The Independent [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.independent.co.uk/news/>. – Дата доступа: 23.03.2019.

## Cooperação internacional entre Mercosul e EAEU

*Косаревская Т. Г., студ. IV к. БГУ,  
науч. рук. ст. преп. Шарупич Т. С.*

A cooperação internacional é uma das partes importantes do desenvolvimento econômico sustentável do país. Todo estado quer aumentar o comércio e sua produtividade. Para atingir esses objetivos, a integração econômica começou gradualmente a ser implementada a nível global. Os processos de integração internacional começaram nos séculos XV e XVI, quando foram criadas condições favoráveis para a circulação de capital, trabalho e recursos em escala internacional. O Mercosul e a EAEU são exemplos de integração econômica internacional bem-sucedida.

Argentina, Brasil, Paraguai e Uruguai assinaram, em 26 de março de 1991, o Tratado de Assunção, com vistas a criar o Mercado Comum do Sul (MERCOSUL). O objetivo primordial do Tratado de Assunção é a integração dos Estados Partes por meio da livre circulação de bens, serviços e fatores produtivos, do estabelecimento de uma Tarifa Externa Comum (TEC), da adoção de uma política comercial comum, da coordenação de políticas macroeconômicas e setoriais, e da harmonização de legislações nas áreas pertinentes [1]. O objetivo do MERCOSUL é melhorar o crescimento econômico de seus membros, desenvolver o comércio mútuo e fortalecer a competitividade das economias da sub-região [1]. Portanto, o MERCOSUL assina vários acordos de comércio, política ou cooperação com vários países e organizações internacionais nos cinco continentes. A EAEU foi uma dessas organizações que interessou o MERCOSUL.

A União Econômica Eurasiática é uma organização internacional de integração econômica. Tem personalidade jurídica internacional e foi estabelecida pelo Tratado sobre a União Econômica Eurasiática, que entrou em vigor em 1º de janeiro de 2015 [2]. A EAEU inclui a Rússia, a Bielorrússia, o Cazaquistão, o Quirguistão e a Armênia. A EAEU assegura a liberdade de circulação de bens, serviços, capital e trabalho e a implementação de uma política coerente ou unificada em setores da economia. A EAEU foi criada para modernizar, cooperar e aumentar a competitividade das economias nacionais e criar condições para o desenvolvimento estável dos padrões de vida dos estados membros [2].

A União Econômica da Eurasiática começou a desenvolver contatos com os países da América Latina em 2012. Os primeiros acordos de cooperação foram assinados com o Chile, membro associado do MERCOSUL [2]. Em seguida, a EAEU assinou um memorando de cooperação com o Peru, também membro associado do MERCOSUL.

A EAEU quer expandir a cooperação bilateral com os países membros do MERCOSUL. Por exemplo, a Armênia e o Brasil assinaram um Memorando sobre Comércio e Investimento em 2017 [1]. O Memorando prevê a realização de pesquisas em dois estados, simplificando os procedimentos de participação de empresas e empresários em exposições, feiras e eventos, cooperação nas áreas de comércio e investimento. A Bielorrússia também promove os produtos de tais empresas como “MTZ”, “Belaz”, “MAZ”, “Gomselmash”, “Belshina”, “Naftan”, Polimir e outros exportadores no mercado latino-americano [2].

Hoje, o MERCOSUL e a EAEU estão interessados na cooperação, porque ajudará a desenvolver as relações comerciais entre o sul e o norte. Portanto, o EAEU e o MERCOSUL assinaram um memorando de cooperação em comércio e economia no âmbito da cúpula do MERCOSUL em Montevidéu (Uruguai) no final de 2018 [1].

O memorando inclui uma agenda conforme a qual as autoridades conduzirão um diálogo de formato amplo, incluindo questões como administração alfandegária, regulamentação técnica e padronização, digitalização da economia, bem como

uma série de outras áreas de interesse mútuo. Ambas as partes planejam assinar vários acordos que visam reduzir as barreiras não-tarifárias, melhorar o comércio de serviços e investimentos, expandir o comércio, harmonizar e padronizar a regulamentação [1]. Hoje as partes elaboram vários projetos e identificam áreas promissoras de cooperação. Os países do MERCOSUL e da EAEU querem desenvolver áreas como pesquisa marinha, pesquisa bioeconômica, energia renovável e outras áreas.

O memorando assinado pode ser visto como o primeiro passo da cooperação comercial e econômica, que ajudará a liberar o potencial dos países. A cooperação pode ser uma aliança estratégica muito lucrativa, porque ambas as partes têm vantagens benéficas [2]. Por exemplo, o potencial do mercado dos países latino-americanos é enorme, mas hoje não é usado. A EAEU é uma organização tecnologicamente avançada. Também uma base importante para o desenvolvimento comercial do MERCOSUL e da EAEU é a plataforma BRICS. O Brasil é líder no MERCOSUL e a Rússia ocupa o mesmo papel na EAEU. Ambos os países são membros do BRICS. Esses benefícios e conexões podem ser usados pelos membros da associação. Se as metas de cooperação mutuamente benéficas forem alcançadas, tal aliança econômica pode se tornar um megablock e implementar um novo modelo criado com base nas melhores práticas.

Em suma, podemos dizer com certeza que a cooperação e integração entre a EAEU e o MERCOSUL pode se tornar um exemplo de um novo formato de cooperação baseado em um acordo comercial. Desde que a cooperação tenha muitas vantagens para ambos os blocos. O diálogo de integração entre o MERCOSUL e a EAEU permitirá às partes ampliar seu potencial no mundo e fortalecer seu lugar entre outras organizações fortes.

### Литература

1. MERCOSUL [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.mercosur.int/pt-br/>. – Дата доступа: 20.04.2019.
2. Евразийская экономическая комиссия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.eurasiancommission.org/>. – Дата доступа: 21.04.2019.

## Особенности перевода фразеологических единиц (на материале цитат премьер-министра Великобритании Терезы Мэй)

*Крюк В. С., Хоменкова А. М., студ. IV к. БГУ,  
науч. рук. Полупанова Е. Г., канд. пед. наук, доц.*

*Актуальность* данного исследования определяется тем, что фразеологизмы, являются ярким отражением специфики мышления человека. Это